



► Eugenia Dal Fovo, Ph.D.

Telefono: +39 347 1279253
Posta elettronica: info@eugeniadalfovo.com
PEC: eugenia.dalfovo@gigaper.it
Sito Web: www.eugeniadalfovo.com

INTERPRETE DI CONFERENZA TRADUTTRICE DOCENTE DI INTERPRETAZIONE E LINGUA INGLESE

Formazione

Laurea magistrale in Interpretazione di conferenza (curriculum A-B-C, con inglese lingua B e tedesco lingua C) conseguita presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT) dell'Università degli Studi di Trieste in data 13 luglio 2009.

Candidata vincitrice non borsista per il corso di dottorato in Scienze dell'Interpretazione e della Traduzione presso il Dipartimento di Scienze giuridiche, del linguaggio, dell'interpretazione e della traduzione (IUSLIT) dell'Università degli Studi di Trieste nell'a.a. 2009-2010.

Titolo di dottore di ricerca in Scienze dell'Interpretazione e della Traduzione nonché titolo di Doctor Europaeus con merito "ECCELLENTE" presso lo IUSLIT (Università degli Studi di Trieste) conseguito in data 14 aprile 2014.

Tesi di dottorato vincitrice del CIUTI Ph.D. Award 2015. Titolo della tesi di dottorato "Simultaneous interpretation on television: the case of the question/answer group in the 2004 U.S. presidential debathon"

(consultabile all'indirizzo:

<http://www.openstarts.units.it/dspace/handle/10077/10077>).

Partecipazione alla formazione del progetto EMCI - Training for Interpreters' Trainers, attraverso la frequenza di due workshop (febbraio 2013 e febbraio 2014) volti alla formazione di docenti di interpretazione organizzati presso la Charles University di Praga, e la partecipazione alla settimana intensiva Training for Trainers Seminar tenutasi a Bruxelles a settembre 2015.

AFFILIAZIONI: Membro AIA (Associazione Italiana di Anglistica); AITLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata); EST (European Society for Translation Studies); AIM (Centro Interuniversitario di Analisi dell'Interazione e della Mediazione); IPrA (International Pragmatics Association); EALTHY (European Association for English language teachers for healthcare and medicine).

Attività scientifica

Principali interessi scientifici:

- analisi dell'interpretazione nelle interazioni faccia a faccia di tipo istituzionale, in particolare in ambito medico e giuridico; approfondimento delle tecniche di interpretazione dialogica per i servizi pubblici in Italia attraverso la partecipazione a incontri trasversali dedicati tra le figure professionali coinvolte; raccolta e analisi di interazioni reali che coinvolgono personale sanitario italiano e pazienti stranieri accompagnati da interpreti sul territorio;
- analisi dell'interpretazione televisiva attraverso lo studio di dati reali e in particolare tramite la partecipazione attiva al progetto CoriT (Corpus di Interpretazione Televisiva);
- analisi di corpora orali (modalità, gradi di interazione, aspetti qualitativi, gestione delle dinamiche interazionali e negoziazione del senso);
- ricerca e sviluppo di metodi di raccolta, digitalizzazione e catalogazione di dati in forma di corpora orali; archiviazione; gestione e manutenzione server; trascrizione dati; selezione e conversione dati per analisi quantitative e qualitative, e ad uso di studenti e laureandi;
- ricerca e analisi di software dedicati per la trascrizione e l'allineamento di dati orali; ricerca e analisi di software dedicati per la conversione e la digitalizzazione di dati in vari formati audio e video al fine della loro ottimizzazione per le fasi di analisi;
- approfondimento delle risorse didattiche digitali, in particolare: usi e funzioni delle versioni 2 e 3 di Moodle (metodi di creazione di piattaforme web interattive autonome, integrazione nelle piattaforme di risorse multifunzione, ...); strumenti per la didattica dell'interpretazione (smartpen Echo in tutte le sue versioni; applicazioni di scrittura manuale per supporto digitale tablet; strumenti di trasmissione e ricezione vocale di tipo "bidule");
- approfondimento di altre discipline: analisi conversazionale, analisi del discorso, linguistica testuale, grammatica funzionale, analisi dell'interazione (con particolare attenzione al gruppo domanda/risposta);
- riflessione sul ruolo dell'interprete nei vari eventi comunicativi proposti in termini di costruzione e negoziazione del senso, gestione delle dinamiche interazionali e effetto delle scelte discorsive sulla trasmissione del messaggio e la riproduzione dell'interazione; elaborazione di una metodologia didattica applicata all'attività di docenza e all'attività seminariale: perfezionamento delle competenze acquisite durante i corsi di interpretazione simultanea e consecutiva (tecnica di presa di note, strategie interpretative, automonitoraggio)

Partecipazione a progetti di ricerca:

1) CoriT - Corpus di Interpretazione Televisiva (Straniero Sergio/Falbo)

Coordinatore: Caterina Falbo

Durata: 2011 - in corso

Attività: raccolta e digitalizzazione dati; archiviazione; gestione e manutenzione server; trascrizione dati; selezione e conversione dati ad uso dei laureandi di laurea magistrale;

assistenza studenti di laurea magistrale e dottorandi (utilizzo software e trascrizione dati); gestione rapporti con il personale tecnico; formazione tirocinanti.

2013-2014: Contratto di Collaborazione Continuativa (12 mesi) con il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione nell'ambito del Progetto CorIT.

2) TransLab

Coordinatore: Anna Maria Perissutti

Durata: 2018 - 2019 (12 mesi)

Attività: Sviluppo di un corpus comparabile di testi nelle lingue tedesco, italiano; analisi testuale dei testi in italiano e in tedesco, sviluppo di materiale didattico da caricare sulla piattaforma Moodle.

ASSEGNI DI RICERCA:

1) assegno di ricerca:

BANDO: D.R. 92 Prot. 1869 dd 28 gennaio 2011

ENTE: Università degli Studi di Trieste - Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione

SETTORE DISCIPLINARE: L-LIN/12 "Lingua e Traduzione - Lingua Inglese"

DURATA: 12 mesi

RESPONSABILE SCIENTIFICO: Prof.ssa Federica Scarpa

PROGRAMMA DI RICERCA: *Coerenza topicale nell'interpretazione televisiva: la gestione del gruppo domanda/risposta. Tipi, incidenza e resa di domande e risposte nell'interpretazione dall'inglese all'italiano dei dibattiti presidenziali americani trasmessi dalle emittenti televisive italiane.*

2) assegno di ricerca:

BANDO: D.R. 405 Prot. 0032045 dd 25 luglio 2017

ENTE: Università degli Studi di Udine - Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società

SETTORE DISCIPLINARE: L-LIN/21 "Slavistica"

DURATA: 12 mesi

RESPONSABILE SCIENTIFICO: Prof.ssa Anna Maria Perissutti

PROGRAMMA DI RICERCA: *Sviluppo di un corpus comparabile di testi nelle lingue tedesco, italiano; analisi testuale dei testi in italiano e in tedesco, sviluppo di materiale didattico da caricare sulla piattaforma Moodle www.wrilab2.eu*

3) assegno di ricerca:

BANDO: D.R. 347 Prot. 47480 dd 30 maggio 2019

ENTE: Università degli Studi di Trieste - Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione

SETTORE DISCIPLINARE: L-LIN/12 "Lingua e Traduzione - Lingua Inglese"

DURATA: 12 mesi

RESPONSABILE SCIENTIFICO: Prof. Maurizio Viezzi

PROGRAMMA DI RICERCA: *La comunicazione interlinguistica in ambito socio-sanitario. Indagine etnografica e analisi di dati reali relativi alla comunicazione interlinguistica e interculturale in ambito socio-sanitario svolta dalle figure professionali attualmente attive nella Provincia di Trieste.*

ALLEGATO A: Elenco pubblicazioni

Attività didattica

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - Università degli Studi di Trieste (già Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori)

Attività di docenza a contratto – DOCENTE TITOLARE DI CORSO:

- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese, laurea triennale in comunicazione interlinguistica applicata A.A. 2014-2015; A.A. 2015-2016; A.A. 2016-2017; A.A. 2017-2018; A.A. 2018-2019; A.A. 2019-2020
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese - Il lingua, laurea triennale in comunicazione interlinguistica applicata A.A. 2017-2018; A.A. 2018-2019; A.A. 2019-2020
- Introduzione all'interpretazione dialogica inglese, laurea triennale in comunicazione interlinguistica applicata alle professioni giuridiche A.A. 2019-2020
- Interpretazione dialogica inglese, laurea magistrale in traduzione e interpretazione di conferenza A.A. 2018-2019; A.A. 2019-2020, A.A. 2020-2021
- Lingua inglese 3, Il lingua, A.A. 2018-2019
- Interpretazione inglese II, laurea magistrale in traduzione e interpretazione di conferenza A.A. 2014-2015; A.A. 2015-2016; A.A. 2016-2017; A.A. 2017-2018
- Interpretazione inglese I, laurea magistrale in traduzione e interpretazione di conferenza A.A. 2014-2015; A.A. 2015-2016; A.A. 2016-2017

Attività seminariale e AFC:

- Seminario formativo all'interno del progetto ERASMUS + TRAMIG dal titolo "How to design and prepare role plays; Assessment of role plays" 30/10/2019
- Seminario "L'interpretazione consecutiva: tecniche e strategie traduttive per la lingua inglese" all'interno del *Corso di aggiornamento professionale per interpreti in ambito giuridico-giudiziario* A.A. 2017-2018
- Seminario "Interazione dialogica e interpretazione" all'interno del *corso Strumenti e risorse per la traduzione e l'interpretazione* A.A. 2014-2015 (10 ore); A.A. 2015-2016 (10 ore); A.A. 2016-2017 (10 ore); A.A. 2017-2018 (10 ore); A.A. 2018-2019 (10 ore); A.A. 2019-2020 (6 ore)
- Seminario "Interazione e interpretazione" (2 ore), laurea magistrale in traduzione e interpretazione di conferenza, dicembre 2014
- Esercitazioni di interpretazione consecutiva e simultanea per studenti del I e II anno laurea magistrale in interpretazione di conferenza A.A. 2011-2012 (20 ore); A.A. 2012-2013 (20 ore); A.A. 2013-2014 (12 ore)
- Esercitazioni di interpretazione consecutiva e simultanea per studentesse di interpretazione in scambio nell'ambito del EMCI A.A. 2011-2012 (24 ore)
- Esercitazioni di interpretazione consecutiva e simultanea per studenti del II anno laurea magistrale in interpretazione di conferenza – programma Euromaster A.A. 2010-2011 (6 ore)

- I e II anno laurea magistrale in interpretazione di conferenza A.A. 2010-2011 (14 ore)
- Modulo Attività formativa complementare "Esercitazioni pratiche di informatica applicata alla traduzione" all'interno del corso *Informatica applicata alla traduzione* (S.S.D. INF/01) Corso di Laurea Triennale in Comunicazione interlinguistica applicata (Ts) - A.A. 2016-2017 (30 ore); A.A. 2017-2018 (30 ore); A.A. 2018-2019 (30 ore)

Dipartimento di Studi Umanistici - Università degli Studi di Macerata

Attività di docenza a contratto:

- Interpretazione di trattativa e consecutiva inglese II, laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale A.A. 2014-2015
- Interpretazione di trattativa e consecutiva inglese I, laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale A.A. 2014-2015

Seminario LO SPETTACOLO DELL'INTERPRETAZIONE: L'INTERPRETE NELL'INTERAZIONE FACCIA A FACCIA IN TV. Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale (Classe LM-38), Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Macerata - 6 aprile 2016

Dipartimento di Scienze Mediche e Chirurgiche - Università degli Studi di Trieste

Attività di docenza a contratto - DOCENTE TITOLARE DI CORSO:

- Inglese scientifico 1 e 2 - Corso di Laurea in Fisioterapia (A.A. 2021-2022; 2022-2023)
- Inglese medico scientifico 1 e 2 - Corso di Laurea in Igiene Dentale (A.A. 2021-2022; 2022-2023)
- Lingua inglese 1 - Corso di laurea in infermieristica (A.A. 2022-2023)
- Lingua inglese - Corso di Laurea Magistrale Interateneo in Scienze Infermieristiche e Ostetriche (A.A. 2022-2023)

Dipartimento di Scienze della Vita - Università degli Studi di Trieste

Attività di docenza a contratto - DOCENTE TITOLARE DI CORSO:

- Inglese B2 - Corso di Laurea in Scienze e Tecnologie Biologiche (A.A. 2021-2022)
- Inglese B2 - Corso di Laurea in Scienze e Tecniche Psicologiche (A.A. 2021-2022)

Attività didattica per enti privati

2009-2010 Mappamondo linguistico (Scuola di lingue) via Alberti, 34100 Trieste (Italia)

Corsi di lingua inglese per bambini (livello A2)

Corsi di lingua tedesca per adulti (livello A1)

2004-2005 **STUDIO ACOMA** via dei Paradisi, 15, 38122 TRENTO - Tel. 0461.237939 -
Fax 0461.264568 Email: info@studioacoma.it, Trento (Italia) www.studioacoma.it
Lezioni individuali di lingua inglese e di lingua tedesca per principianti e avanzati.

**Relatore e controrelatore di tesi di laurea triennale e specialistica/magistrale
presso le Università degli Studi di Trieste e Macerata**

ALLEGATO B: Elenco Tesi di Laurea (Relatore e Controrelatore)

Attività di libera professione

Attività intrapresa nel 2004 come interprete di conferenza e di trattativa sul mercato privato italiano, in particolare in ambito medico, televisivo, commerciale e turistico.

Dal 2014 membro del team ufficiale di interpreti dell'OPAC (Organizzazione contro la Proliferazione delle Armi Chimiche) in affiancamento ai team ispettivi e all'Autorità Nazionale Italiana (Ministero degli Affari Esteri).

Dal 2011: interpretazione e traduzione in campo medico, sia a livello scientifico (convegni internazionali di neuroscienze e psichiatria) sia a livello di assistenza dei pazienti stranieri e del personale socio-sanitario presso le strutture sanitarie ed i nosocomi della provincia di Trieste come collaboratrice dell'Associazione INTERETHNOS Onlus.

Dal 2007: interpretazione per il mondo dello spettacolo e in particolare per la televisione (RAI Friuli Venezia Giulia), con partecipazione a vari eventi di livello locale e nazionale, tra cui il Premio giornalistico Marco Luchetta "I nostri Angeli" (15 edizioni consecutive) prodotto e trasmesso da RAIUNO.

(Elenco dettagliato degli incarichi di libera professione su richiesta)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto legislativo 196 del 30 giugno 2003 e dell'art 13 GDPR.

Trento, 10 marzo 2025

Dott.ssa Eugenia Dal Fovo

Allegato A: ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8131-7381>

ResearcherID: C-4347-2015

Scopus Author ID: 55217824200

ResearcherID: I-4364-2016

- Dal Fovo, E. / Falbo, C. (2020) "Non-Close Renditions: Ways and Consequences of Saying *Something Different* in Interpreter-Mediated Healthcare Interactions". *Health Communication* 35, <https://doi.org/10.1080/10410236.2020.1735704>.
- Dal Fovo, E. / P. Gentile (2019) (eds.) *Convergence, Contact, Interaction in Translation and Interpreting Studies. An Outlook on Current and Future Developments*. Oxford: Peter Lang.
- Dal Fovo, E. (2019) "Training future T&I practisearchers: joint training experiments for T&I students". In Dal Fovo, E. / P. Gentile (eds.) *Convergence, Contact, Interaction in Translation and Interpreting Studies. An Outlook on Current and Future Developments*. Oxford: Peter Lang, 235-252.
- Dal Fovo, E. (2019) "Media Interpreting". *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, 3rd Edition, 316-320.
- Dal Fovo E. (2018) "European Union Politics Interpreted on Screen: A Corpus-based Investigation on the Interpretation of the Third 2014 EU Presidential Debate", In: Russo M., Bendazzoli C., Defrancq B. (eds) *Making Way in Corpus-based Interpreting Studies. New Frontiers in Translation Studies*. Springer, Singapore. https://doi.org/10.1007/978-981-10-6199-8_9
- Dal Fovo, E. (2018) "The use of dialogue interpreting corpora in healthcare interpreter training: taking stock". *The Interpreters' Newsletter* 23, 83-110.
- Dal Fovo, E. (2018) "The language of migration in institutional communication: foregrounding the role of ELF interpreters in healthcare interaction". *EST Newsletter* 52, 9-11.
- Dal Fovo, E. / C. Falbo (2017) "Dialogue interpreting on television: training interpreters vs. performers?". In Cirillo, L. / N. A. Niemants (eds.) *Teaching Dialogue Interpreting*. Amsterdam Philadelphia: John Benjamins, 159-178.
- Dal Fovo, E. (2017) "Healthcare across languages: A case study". *Lingue Culture Mediazioni - Languages Cultures Mediation (LCM Journal)* 4(1), 33-55.
- Dal Fovo, E. (2017) "Research on television interpreting: a case of flouted norms". In C. Monacelli / M. Boyd / M. Biagini (eds.) *The changing role of the interpreter. Contextualising norms, ethics and quality standards*. New York/London: Routledge, 173-202.
- Dal Fovo, E. (2017) "When English is simply not an option" - Part III. *EALTHY Magazine* 4, 5-6 (<http://www.ealthy.com/ealthy-magazine/>).
- Dal Fovo, E. (2016) "The interpreter's role in dialogue interpreting on television: A training method". In Bianchi, F. / Gesuato, S. (eds.) *Pragmatic issues in specialized communicative contexts*. Brill-Rodopi, 48-68.
- Dal Fovo, E. (2016) "When English is simply not an option" - Part II. *EALTHY Magazine* 3, 5-6 (<http://www.ealthy.com/ealthy-magazine/>).
- Dal Fovo, E. (2016) "When English is simply not an option". *EALTHY Magazine* 2, 5-6 (<http://www.ealthy.com/ealthy-magazine/>).
- Dal Fovo, E. (2016) "Simultaneous Interpretation on Television: The Case of the Question/Answer Group in the 2004 U.S Presidential Debathon". *East Journal of Translation* (CIUTI Issue 2016), 43-72.
- Dal Fovo, E./ N. Niemants (2015)* Studying dialogue interpreting: an introduction. *The Interpreters' Newsletter* 20, 1-8.
- Dal Fovo, E. (2015) "Media Interpreting" *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*, 245-247.
- Dal Fovo, E. (2015) "Talkshow Interpreting" *Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies*, 408-409.
- Dal Fovo, E. (2014) "Il progetto CorIT: corpus e prospettive di ricerca" *Rivista internazionale di tecnica della traduzione*, 45-62.
- Dal Fovo, E. (2013) "The language of interpreters on television: characteristics, tendencies, and idiosyncrasies", C. Desoutter / D. Heller / M. Sala (eds.) *Corpora in specialized*

communication Korpora in der Fachkommunikation Les corpus dans la communication spécialisée. Bergamo: CELSB, 411-434.

- Dal Fovo E. (2013) "Quality as coherence maintenance. A corpus-based pilot study on topical coherence in simultaneous interpretation on television: the question/answer group", in O. Garcia Becerra/ E.M. Pradas Macia / R. Barranco-Droege (eds.) *Quality in interpreting: widening the scope*. Granada: Editorial Comares, 149-174.
- Dal Fovo E. (2012) "The more the merrier? Teamwork and lexical variation in simultaneous interpretation on television", in L. N. Zybatow / A. Petrova / M. Ustaszewski (eds.) *Translation Studies: Old and New Types of Translation in Theory and Practice*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 307-314.
- Dal Fovo, E. (2012) "Question/answer topical coherence in television interpreting. A corpus-based pilot study", in C.J. Kellett Bidoli (ed.) *Interpreting across genres: multiple research perspectives*. Trieste: EUT, 54-77.
- Dal Fovo, E. (2012) "Topical coherence in Television Interpreting: question/answer rendition", in F. Straniero Sergio / C. Falbo (eds.) *Breaking ground in corpus-based interpreting studies*. Bern: Peter Lang, 187-210.
- Dal Fovo E. (2011) "Through the CorIT looking glass – and what MA students found there", in F. Straniero Sergio / C. Falbo (eds.) *The Interpreters' Newsletter Special Issue on Television Interpreting* 16. Trieste: EUT, 1-20.

*Eugenia Dal Fovo e Natacha S.A. Niemants sono Guest Editors del numero 20 della rivista specializzata *The Interpreters' Newsletter* dedicato al *Dialogue Interpreting*.

Allegato B: ELENCO DELLE TESI DI LAUREA

1. Beltramone, F. AA 2010-2011 "Strategie di cortesia nell'interpretazione televisiva" Falbo C. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
2. Positano, F. AA 2010-2011 "Analisi dello stile dell'interprete in simultanea" Falbo C. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
3. Roncaglia, M. AA 2010-2011 "Strategie retoriche e interpretazione simultanea: i discorsi di Barack Obama in diretta tv" Falbo C. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
4. Mader, A. AA 2013-2014 "La figura dell'interprete e mediatore al confine tra Alto Piemonte e Canton Ticino: percezioni e aspettative" Riccardi A. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
5. De Monte, G. AA 2013-2014 "I dibattiti televisivi tra i candidate alla presidenza della Commissione europea. Analisi dell'interpretazione simultanea in tv" Falbo C. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
6. Antoniol, E. AA 2013-2014 "La cortesia nel talkshow interpreting" Falbo C. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
7. Bianchessi, A. AA 2013-2014 "L'interazione fra interprete e conduttore nel talk show" Falbo C. / Dal Fovo E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
8. Fiorelino, I. AA 2014-2015 "Interpretazione degli Oscar - Analisi dei nomi propri" Falbo C. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
9. Baldassini, I. AA 2014-2015 "La voce del mediatore nell'interazione interlinguistica in ambito sanitario: un caso di studio" Pontrandolfo G. / Dal Fovo E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
10. Niolu, B. AA 2015-2016 "L'interprete e la televisione. Fenomeni interpretativi tra talk show e breaking news" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
11. Montanari, E. AA 2014-2015 "Il ruolo dell'interprete nelle interazioni medico-paziente: analisi delle strategie di cortesia" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
12. De Zen, G. AA 2014-2015 "Il lavoro di faccia nel talkshow interpreting" Dal Fovo, E. / Brady, M. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
13. Codognotto, V. AA 2014-2015 "Interazioni medico-paziente-interprete: studio di un caso" Falbo C. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
14. D'Ippolito, B. AA 2014-2015 "Simultanea e dialogica televisiva: due stili a confronto (Marco De Mico vs Olga Fernando)" Dal Fovo, E. / Merlini, R. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
15. Sula, E. AA 2014-2015 "Analisi diacronica e confronto sincronico degli stili interpretativi di Marco De Mico e Paolo Maria Nosedà" Dal Fovo, E. / Merlini, R. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
16. Piccioni, C. AA 2014-2015 "Scherzare con il fuoco: la gestione negoziata dei turni traduttivi nel talk show. A case study" Merlini, R./Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
17. Rossetti, D. AA 2014-2015 "L'interpretazione televisiva e i culture-bound elements: il caso dei discorsi politici della vittoria e di insediamento americani" Dal Fovo, E. / Merlini, R. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

18. Cellammare, R. AA 2015-2016 "La resa dei nomi propri nell'interpretazione simultanea degli MTV Europe Music Awards 2015" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
19. La Rocchia, S. AA 2014-2015 "L'interpretazione dialogica in ambito giuridico: analisi di un caso triestino" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
20. Carrozzo, C. AA 2014-2015 "L'apprendimento dell'interpretazione consecutiva: case study dell'Università degli Studi di Macerata" Bernardi, E. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
21. Seminara, S. AA 2014-2015 "Dalla conferenza agli studi televisivi: l'interprete tra divismo e parodia" Merlini, R. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
22. Armadoro, E. AA 2014-2015 "La riparazione nella conversazione: analisi delle interpretazioni alla Love/Blood Convention" Merlini, R. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
23. Paponi, F. AA 2014-2015 "La spettacolarizzazione dell'interpretazione: il caso dello show dei record" Merlini, R. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
24. Menghini, M. AA 2014-2015 "I sistemi ERMS. Studio delle funzionalità e applicazione pratica" Pigliapoco, S. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
25. Pigliasco, A. AA 2015-2016 "L'interpretazione in ambito sanitario: l'approccio didattico e professionale osservato all'Università di Trieste e all'Università di Monash" Dal Fovo, E. / Kellett, C.J. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
26. Biscuola, F. AA 2015-2016 "La comunicazione medico-paziente mediata da interprete: uno studio di caso" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
27. Sbarra, M. AA 2015-2016 "La resa degli elementi culturo-specifici nel talk show interpreting" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
28. Tetro, R.S. AA 2015-2016 "Lavorare con un interprete in ambito sanitario: sondaggio tra le professioni" Dal Fovo, E. / Falbo, C. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
29. Picchio, L. AA 2015-2016 "La percezione della qualità in interpretazione televisiva" Merlini, R. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
30. Magliozzi, M. AA 2015-2016 "La figura dell'interprete in ambito socio-sanitario" Merlini R. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA
31. Rosa, F. AA 2015-2016 "Dibattiti presidenziali USA 2012: gli strumenti retorici nelle interpretazioni simultanea in italiano" Viezzi, M. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
32. Valentinuzzi, E. AA 2016-2017 "Voci in diretta: analisi dei sintomi di stress nella produzione linguistica degli interpreti televisivi" Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
33. Turcati, A. AA 2016-2017 "La relazione medico-interprete nelle visite con pazienti stranieri" Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
34. De Zen, G. AA 2016-2017 "La mediazione interculturale nella realtà fiamminga: a colloquio nello Ziekenhuis Oost-Limburg" Dal Fovo, E. / Gentile, P. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
35. Morellato, D. AA 2016-2017 "Parole in musica. L'apprendimento della lingua straniera attraverso l'educazione musicale" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

36. Di Lorenzo, M. AA 2016-2017 "Studio di caso: applicazione di un modello d'analisi del comportamento empatico dell'interprete in ambito sanitario" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
37. Di Franza, M. AA 2016-2017 "Semeiotica medica e interpretazione: le fasi dell'incontro medico-paziente mediato da interprete" Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
38. Abu Sharar, G. AA 2017-2018 "Resa dei nomi propri e dei numeri nell'interpretazione televisiva: studio dei dibattiti Clinton-Trump" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
39. Franceschini, V. AA 2016-2017 "Interpretazione simultanea e strumenti retorici: i discorsi d'insediamento dei presidenti americani" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
40. Bortolosso, A. AA 2016-2017 "L'interpretazione delle conferenze stampa nel mondo del calcio" Dal Fovo, E. / Ross, D. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
41. Zucchini, E. AA 2017-2018 "L'apprendimento dell'italiano come L2 nella scuola primaria: due casi di studio" Ondelli, S. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
42. Cotogni, T. AA 2016-2017 "Interpretazione e incomprensione: l'interprete oltre 43la traduzione nelle interazioni socio-sanitarie" Dal Fovo, E. LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
43. Gorla, L. AA 2017-2018 "Interpretare la televisione dell'intimità: interpretazione di interviste a persone comuni nel talkshow televisivo" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
44. Piersanti, A. AA 2018-2019 "L'interpretazione dialogica in ambito sanitario: ruolo e responsabilità dell'interprete" Falbo, C. / Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
45. Mathias, M. AA 2016-2017 "La retorica del secondo mandato: analisi dei discorsi d'insediamento americani" Dal Fovo E. / Brady, M. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
46. Vitali, C. AA 2018-2019 "Il quarto interlocutore nell'interazione medico-paziente-interprete: una prospettiva australiana" Dal Fovo, E. / Hlavac, J. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
47. Arils M. AA 2018-2019 "Il conduttore-interprete in televisione: esempi di spettacolarizzazione del processo traduttivo" Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
48. Beghetto E. AA 2017-2018 "L'interpretazione simultanea dei dibattiti presidenziali americani ieri e oggi: analisi contrastiva diacronica" Dal Fovo, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
49. Renzi, S. AA 2017-2018 "Interpretare la retorica di guerra in televisione: un'analisi contrastiva" Dal Fovo, E. / Giambagli, A. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
50. Borrello A. AA 2018-2019 "L'interpretazione dialogica in ambito sanitario e in contesti umanitari: uno studio di caso" Dal Fovo, E. / Kallas, E. - LAUREA MAGISTRALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
51. Trentini G. AA 2017-2018 "L'attività di coordinamento dell'interprete nell'interazione medico-paziente" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE
52. Di Lorenzo M. AA 2016-2017 "Studio di caso: applicazione di un modello d'analisi del comportamento empatico dell'interprete in ambito sanitario" Dal Fovo, E. - LAUREA TRIENNALE-UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

